

Procesos morfológicos derivativos productivos en el discurso periodístico

Poggio, Anabella (UBA)

1. A modo de presentación

En el presente trabajo se analizan algunas recurrencias en la formación de neologismos en la prensa escrita vinculados a tres ámbitos culturales que podríamos identificar con distintas secciones de los diarios o suplementos: el ámbito de lo político, el ámbito del arte y la cultura y el mundo gay. Intentaremos demostrar que la selección de los procesos morfológicos derivativos está motivada por la intención comunicativa y el objetivo semiológico del hablante. En ese proceso creativo que ponen de manifiesto los neologismos pretendemos analizar qué motivación tienen los hablantes o qué objetivo semiológico se proponen entendiendo que la utilización de determinados procesos morfológicos para la creación de palabras estará motivada por la intención comunicativa del hablante y por el ámbito y el momento histórico en el que esa palabra nace.

El marco teórico desde el que abordamos el análisis es el Enfoque Cognitivo Prototípico. En su libro *Cognitive Grammar. A Basic Introduction*, Langacker sostiene que “la gramática tiene significado (“grammar is meaningful”), en dos sentidos: en primer lugar, los elementos de la gramática, como los ítems de vocabulario, tienen significado en sí mismos; además, la gramática nos permite construir y simbolizar los significados más elaborados de las expresiones complejas, como las frases, las cláusulas, las oraciones. La gramática es, por lo tanto, un aspecto esencial del aparato conceptual a través del cual aprehendemos y captamos el mundo. En lugar de ser un sistema cognitivo diferenciado y autocontenido, la gramática es una parte integral de la cognición y la llave para acceder a los procesos cognitivos a través de los cuales conceptualizamos el mundo.” Es importante

destacar que para este enfoque “el lenguaje está restringido y formado por las funciones a las que sirve. Y esto incluye la función semiológica que permite simbolizar conceptualizaciones por medio de sonidos y gestos, así como también la función interactiva que involucra la comunicación, la manipulación, la expresividad, y la comunión social.”¹

Al inicio del trabajo nos propusimos observar qué tipos de procesos morfológicos predominan en la formación de neologismos en la prensa escrita. Sin embargo, a medida que fuimos recolectando el corpus, caímos en la cuenta de que el uso de los procesos derivativos no es indiferenciado, sino que ciertos ámbitos culturales explotan de manera recurrente ciertos procedimientos morfológicos de modo predominante. Esto se relaciona con lo que mencionamos recién: la gramática tiene significado, no solo en los ítems léxicos que constituyen el vocabulario, sino también en los procesos de combinación de esos elementos.

Los datos del corpus fueron recogidos de dos diarios de gran tirada en Argentina, *Clarín* y *Página/12*, entre mayo y septiembre de 2011. La elección del segmento temporal no fue inocente: debido a que estábamos en época preelectoral, esperábamos encontrar en los debates de los distintos candidatos y en el enfrentamiento de las diferentes propuestas partidarias una gran proliferación de términos nuevos. Al inicio de la búsqueda tomamos todos los neologismos que aparecían en los diarios; sin embargo, al momento del análisis hicimos un recorte temático con el objeto de abarcar al menos los procesos morfológicos que aparecían en los tres ámbitos mencionados más arriba y así proponer una hipótesis: el mundo de lo político, que es un espacio conservador en términos ideológicos, parece utilizar procesos de derivación convencionales; mientras que el mundo de la cultura y el de lo gay parecen cruzar esas barreras de forma transgresora tanto en el tipo de combinaciones

¹ La traducción del texto es nuestra y fue realizada a los efectos de esta presentación.

de elementos –incluso poniendo en cuestión el límite entre morfología y sintaxis– como en el uso que hacen del léxico.

2. Los *ismos* y los *istas* del mundo político

En el ámbito de la política –específicamente en las notas vinculadas a las elecciones del año 2011– encontramos que el procedimiento de formación de neologismos predominante responde a un proceso derivativo que toma como base un nombre propio –especialmente apellidos– y adjunta a esa base los sufijos /-ista/, con el significado de {“partidario de X”} o /-ismo/, con el significado de {“movimiento presidido por X”}. En los textos del corpus se observa que la mayoría de los neologismos derivados por este tipo de sufijación toman como base el apellido del líder del movimiento: kirchnerismo/kirchnerista, alperovichismo, macrismo/macrista, bussismo/bussista, sciolismo, juecismo/juecista, con los significados ya mencionados (ver cuadro 1 en el anexo). También hay casos en los que se toma el nombre de pila como en el caso de “felipismo” o “cristinismo”; nombre y apellido, como en “patriciobullrichistas”; o topónimos, como en “cordobesismo”. Respecto a esta variación en la elección del apellido o del nombre de pila, entendemos que estaría motivada por el grado de frecuencia de uso. En el caso de “felipismo”, el alto grado de frecuencia proviene de la historia de España y su dinastía Real; mientras que “cristinismo” podría deberse al uso del nombre propio con que más frecuentemente se nombra a la Presidenta.

La primera observación evidente que podemos hacer es que la formación de neologismos por sufijación con /-ismo/-/ista/ es muy productiva en nuestra lengua. Al respecto, la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) dice que esa productividad es mayor en el español americano que en el europeo. En la coyuntura política particular que

funciona como escenario de estas noticias, la proliferación de nuevas palabras estaría motivada por las diferentes rupturas y alianzas que dan lugar a una política personalista.

En los ejemplos de *Página/12*, observamos que, además de esta proliferación de palabras motivada por las diferentes rupturas y alianzas políticas que señalábamos en los ejemplos de *Clarín*, se da en algunos casos un proceso metonímico entre la conformación de la base que se toma como punto de partida de la creación neológica y el designado. Analizaremos tres neologismos en particular: *señoragordista*, *peornismo opositor*, *cordobesismo*.

En primer lugar, el lexema “señoragordista” se refiere a los {“partidarios de la señora gorda”}, a quien identificamos por el contexto de situación como Elisa Carrió:

*“Si la derecha pura y dura no llegara a la instancia decisiva, su diáspora sería tremenda. Hasta podría no pronunciarse para la segunda vuelta. Su electorado se dividiría entre la derecha liberal o **señoragordista** que buscaría castigar al odiado gobierno nacional y la derecha peronista, que buscaría ser acogida en el FpV.” (Página/12 – 08/05/2011)*

En este neologismo observamos un proceso de composición en la base de N+Adj en función de especificador atributo, que destaca una característica física de la persona. Este procedimiento puede explicarse a partir del concepto de metonimia, para lo que tomamos a Lakoff y Johnson (1981) que definen como metonimia a la utilización “de una entidad para referirnos a otra que está relacionada con ella. [...] La metonimia tiene primariamente una función referencial, es decir, nos permite utilizar una entidad por otra”. En nuestro ejemplo, “gorda” sería una característica particular de la persona que, en posición atributiva de “señora”, conforma un compuesto nominal que tiene como designado a Elisa Carrió en la

base; en el derivado en /-ista/ designa a los partidarios de la derecha encabezada por Elisa Carrió. Sería un caso de “la parte por el todo”, es decir, un caso de sinécdoque. Al respecto dicen Lakoff y Johnson: “Incluimos como un caso especial de metonimia lo que los retóricos tradicionales han denominado la sinécdoque, en la cual se toma la parte por el todo [...] Lo importante no es que se utilice una parte para significar un todo, sino más bien el hecho de elegir una característica particular de la persona, es decir, la inteligencia, que se asocia con la cabeza (esta explicación la desarrollan a partir del análisis de “Hay muchas *buenas cabezas* en la Universidad=*gente inteligente*”). El ejemplo analizado es muy dependiente del contexto de producción; requiere conocimiento de mundo, del contexto, de la situación en la que esa palabra fue creada para poder asignarle una interpretación.

Más adelante tenemos el caso de “Peornismo opositor” que aparece en los siguientes contextos:

“El error de Stanley obedeció, ante todo, a la decisión personal de Reutemann de retirarse cuando vio de cerca en qué consistía el Peornismo Opositor y la fortaleza del gobierno puesta en evidencia en los festejos del Bicentenario, pero aún así, describe en aquel temprano momento de 2010 lo lábil de los acuerdos políticos, por encima de fronteras partidarias y entendimientos anteriores. (...) Ese ha sido el eje de la campaña del Peornismo opositor. Su expresión de deseos repetida por todos los medios a su alcance es que las primarias del próximo domingo adelantarán la primera vuelta de la elección presidencial y que el candidato mejor ubicado del proteico grupo conocido como “la oposición” será favorecido por el voto útil que lo convertirá en el principal contendiente de CFK el 23 de octubre y en el vencedor en la segunda vuelta.” (Página/12 – 07/08/2011)

Aquí encontramos un proceso de metátesis morfológica –definida como la alteración del orden de los fonos en una palabra (Scalise)– en la conformación de la base que, a su vez, forma otra palabra “peor” que especificaría a la oposición peronista. La gran diferencia con “señoragordista” es que “peor” no es una característica física del designado, sino un comentario del hablante, por lo que se hace difícil sostener la idea de que sea una sinécdoque. Más bien podríamos pensar en un caso de combinación o blend. Lang (1992) lo define como “partes de dos palabras o palabras y parte de otras que se combinan para producir un derivado cuyo significado resulta de un cruce entre los constituyentes”. En el caso que analizamos no ocurren las dos partes de forma separada, sino que una evoca a la otra por una semejanza fonológica y la califica.

En el caso de “cordobesismo”, no podemos afirmar que se trate de un {movimiento presidido por X}, porque “Córdoba” no reúne los atributos necesarios para ser líder de un movimiento o partido político:

“El Gallego dijo que ayer por la noche “nació el cordobesismo” y el “modelo Córdoba”, donde encontró nuevos bríos para sus viejas aspiraciones nacionales.” (Página/12 – 08/08/2011)

Aquí también se da un proceso metonímico en el que la base, “Córdoba”, está en lugar de “De la Sota” (una entidad es utilizada para referirse a otra con la que está relacionada). Y aquí hay un movimiento que va desde el individuo De la Sota a la provincia entendida como un conjunto social. El proceso metonímico por el que se construye “cordobesismo” es muy interesante ya que el individuo logra correrse del centro (política personalista de la que hablamos antes) para poner en foco el bien común. Así lo define en una nota para *La voz del Interior*: “‘Hay una nueva corriente: el cordobesismo’, dijo

entonces el flamante gobernador electo; una corriente que engloba, según aquel discurso, a ‘todos los que estamos a favor de Córdoba’.” (07/08/2011)

En relación a este tipo de procesos metonímicos, la NGLE (2009) provee el ejemplo de “malinchismo” y analiza la relación entre la base de la que parte, “Malinche” y el derivado “malinchismo”. Sostiene que habría una relación “laxa” entre el derivado y la base de la que deriva: “Como es de esperar, los referentes de los nombres propios de persona suelen ser fundadores de doctrinas, propulsores de ideas, autores de descubrimientos o de obras, así como inspiradores de muy diversas prácticas. Eso no impide que la conexión entre la base y el derivado sea relativamente laxa, como sucede entre “Malinche” –sobrenombre de Marina, amante de Cortés– y “malinchismo” –nombre que designa en México la actitud de quien muestra apego a lo extranjero en menosprecio de lo propio–”. De Malinche a malinchismo se da un recorrido metonímico: la Malinche traicionó a su pueblo por un extranjero; luego, se toma esa característica de la Malinche para describir ya no a una persona sino una actitud: el malinchismo. No creemos que sea “laxa” la relación entre base y derivado, sino que no es predecible desde las reglas de la gramática descritas en la NGLE. Y eso sucede porque hay una relación motivada entre la base y el derivado que requiere de otro tipo de conocimiento para la asignación de significado, como sucede en los tres casos que analizamos en este apartado.

3. Mundos inestables y transgresores

Al movernos hacia el ámbito de la cultura y del mundo gay, observamos que hay un mayor espectro de procesos morfológicos derivativos en la conformación de palabras nuevas. En las notas referidas al mundo gay podemos destacar la recurrencia de temas cultos usados tanto en procesos de composición como de prefijación. Como advierte Lang

(1992), es difícil separar estos dos procedimientos: “En muchas formaciones cultas, los constituyentes pueden ser lexemas latinos o griegos que, sincrónicamente funcionan como prefijos o sufijos. [...] Estos ejemplos dan muestra de las semejanzas que existen entre composición y afijación, especialmente en lo que se refiere a la naturaleza de la relación sintáctica entre los constituyentes”. En este sentido podemos mencionar cierta inestabilidad en el uso de algunos temas, como podemos observar en “les/lesbo”. Podemos pensar que “les” funciona como un prefijo en “desmadres”, mientras que “lesbo” entra en un proceso de composición al combinarse con otro tema en “lesbofobia”.

Por otro lado, el proceso composicional se señala en algunos casos con un punto que se correspondería con el guion que se utiliza en algunos compuestos, como en lesbo.transfobia o homo.lesbo.transfobia. La diferencia radica en que el punto remite al mundo de Internet, los blogs y las redes sociales, y parece permitir la acumulación de temas/prefijos hacia la izquierda del núcleo de manera irrestricta.

Otro procedimiento interesante para este ámbito de producción cultural es la siglación. Este procedimiento permite designar el movimiento cultural evitando la manifestación de la categoría de género, cosa que se suele hacer en la escritura reemplazando los morfemas de género con una @ o una X, acción que en la oralidad resulta inconducente.

Por último, observamos un uso particularmente productivo de “trans”. El DRAE define trans- como “1. pref. Significa 'al otro lado', 'a través de'”. Sin embargo, vemos que además del uso prefijal que aparece en *transfóbicas* o *transgeneridad*, aparece predominantemente en posición postnominal como especificador atributo: *el activista trans*, *las identidades trans*, *un chico trans*, *lo trans*, *médicos trans*, etc. Podemos observar aquí un cambio de significado en “trans”: designa a individuos o conductas que se salen de la lógica binaria del género (hombre o mujer). Es una atribución abarcadora, que trasciende las diferencias

de género y las subespecificaciones del tipo gay, lesbiana, travesti, heterosexual, etc. Hay un remanente del sentido del diccionario que podríamos encontrar en la idea de estar al otro lado de las definiciones de género, porque las trasciende.

4. Buenos Aires, cosmópolis

En el ámbito del arte y de la cultura pudimos observar el uso frecuente de préstamos provenientes en su gran mayoría del inglés y también del francés. En la mayoría de los casos, el uso del préstamo parecería responder a una actitud esnobista relacionada con la idea de cosmopolitismo y conocimiento del mundo que contribuyen a construir el *ethos* del enunciador, ya que la mayoría de los ejemplos consignados podrían ser reemplazados por frases equivalentes en español.

Por otra parte, parece ser productiva la formación neológica que parte de un N para llegar a otro N con el significado de {“acción o efecto de X} como podemos observar en los ejemplos del cuadro 4: patología>patologizar>patologización, hormona>hormonizar>hormonización (hormonación), visibilidad>visibilizar>visibilización, fútbol> futbolizar>futbolización, protocolo>protocolizar>protocolización.

Por último, extrajimos algunos ejemplos de la revista *El Amante Cine* para completar el segmento del mundo de la cultura y porque son casos novedosos en tanto que exceden el ámbito de la palabra y se podrían ubicar a caballo de la morfología y la sintaxis (ver cuadro 4). Entendemos que estos casos se crean por analogía con construcciones del inglés que admiten otro tipo de acumulación de morfemas: *a red haired woman/ a well respected man/ a well traveled woman/ a one handed weapon*. En español no es posible adjuntar a un nombre una terminación de participio, como sucede en *haired* o *handed*. Podríamos pensar en un calco estructural para los ejemplos citados en los que encontramos

una combinación sintagmática de palabras que funciona como especificador atributo de un nombre. En investigaciones futuras, habría que determinar si se trata de palabras o de sintagmas desde el punto de vista de la entonación.

5. A modo de cierre

A lo largo de esta exposición hemos intentado consignar los procesos de formación de palabras más productivos en determinadas secciones de la prensa escrita que se identifican con diferentes ámbitos culturales. Hemos encontrado que ciertos recursos de la lengua se utilizan en determinados ámbitos porque vehiculizan más efectivamente ciertos significados o ciertas intenciones comunicativas, como el caso de la siglación en el ámbito gay o el uso de préstamos o calcos en el ámbito de la cultura, entre otros. También pudimos observar en términos muy generales que los ámbitos más vanguardistas hacen un uso trasgresor de los procesos morfológicos derivativos como en el caso de la acumulación de tema prefijales hacia la izquierda con el uso del punto, la creación de sintagmas adjetivales, los préstamos, etcétera. En futuros trabajos, profundizaremos el análisis del corpus ya conformado y, de ser relevante, relevaremos nuevos ejemplos que nos permitan seguir pensando en la estrecha relación que parece existir entre la motivación del hablante y los procesos morfológicos que selecciona a la hora de crear nuevas palabras.

Anexo

Cuadro 1. Neologismos formados por sufijación /-ismo/ o /-ista/

	/-ista/ {partidario de X}	Otros significados de /-ista/	/-ismo/ {movimiento presidido por X}	Otros significados de /-ismo/
<i>Clarín</i>	kirchnerista/ machista/ bussista/ juecista/ sabballetista / ibarrista / patriciobullrichista/ denarvaista/ neoreutemistas/ felipistas	“peronismo kirchnerista” camporista cegetista ruralista parlamentarista	kirchnerismo alperovichismo macrismo bussismo sciolismo felipismo juecismo sabballetismo ibarrismo duhaldismo cristinismo	cordobesismo
<i>Página/12</i>	peromacrista macristas exlopezmurphysta macrista cavallista exdelasotistas	ajustista pejotista señoragordista	kirchnerismo	“Peornismo opositor” cordobesismo

Cuadro 2. Otros procesos morfológicos derivativos

Acronimia	la diputada K (“K” como especificador atributo: proceso de acronimia por el que una inicial se convierte en sigla /‘ka/) hegemonía K los K (“K” como núcleo del nominal) jefe de bloque K el voto antiK
Composición	súper-mega-supra-hiper ministerio (composición por acumulación de prefijos que funcionan como sinónimos en posición de especificadores de los temas cultos y, en conjunto, intensifican la cualidad que destacan: “supremo ministerio”) la paleoizquierda (tema culto + N) el ex citibanker (composición con bases inglesas que adjunta un sufijo propio de la lengua de origen: /-er/ equivalente al español /-ero/)
Préstamos	tuitero todoterreno (proceso de derivación que toma una base prestada del inglés “twitter” a la que se le suma el sufijo del español /-ero/ con el significado de {“persona que tiene el oficio o la ocupación de X”}) followers (caso de préstamo) El downsizing de Macri y Solanas (préstamo: recorte/reducción de personal) un estilo de pastor electrónico light, decontracté un cambio de look, aggiornando hasta su personal pelambre con fama de playboy Incluyendo al ex gurka del liberalismo
Parásíntesis	ruego que se encremen la cuenta Suiza
Derivación verbal	De la Sota provincializó al mango su campaña El Gallego prefirió territorializar, “ vecinalizar ” si se quiere

Derivación adjetival	No serán utopías setentistas la derecha fascistoide
Derivación genérica	los lilitos de la Cámara baja

Cuadro 3. Procesos morfológicos de creación de neologismos vinculados al mundo gay

Prefijación o composición con temas cultos.	lesmadres (acortamiento de “lesbos”) comaternales (cum-, “en compañía de” o “con”) sexofóbicas transfóbicas una familia homoparental la transfobia una lesbo.transfobia la lógica de la homo.lesbo.transfobia el patriarcado falocentrista nuestra propia lesbofobia homoerotismo
Uso diferente de prefijos o temas que se ubican generalmente en primera posición.	las personas trans transfóbicas junto al activista trans las identidades trans un chico trans lo trans médicos trans la transgeneridad un antropólogo trans inglés las políticas trans el movimiento trans una sexualidad hetero
Sigla	las mismas personas Glttbi el orgullo LGBT que los niños/as no serían Glttbi
Préstamos	los varones gays circuitos “ gay friendly ” autores queer
Derivación	Las “ besadas ” de homosexuales
Composición	paradigma argento travesti la insurrección del pornoterrorismo sadomasoquista

Cuadro 4. Procesos morfológicos de creación de neologismos vinculados a la cultura y el arte

Préstamos	las amistades que eligen son “ bellow the radar ” rom-com artículo vintage comic relief la amiga wild card (tarjeta de invitación) los losers me encontré tête-à-tête con la troupe familiar entrepreneur tanatológico la misma relación entre el common sense y el genio La discografía remasterizada un shock emocional podía resultar shockeante
-----------	---

	<p>lo conocimos como performer ocho estudios de mastering es una novela on the road un power trío un extraño déjà vu permanente Internet se pobló de foros de freaks y fans ricotereros</p>
Derivación con sufijo-préstamo	<p>aristocracia puanner</p>
Derivación por prefijación y/o sufijación	<p>ser desinvitado/ desinvitación la patologización/ la despatologización de la diversidad sexual/ la noción constructivista y despatologizadora/ el discurso de médicos patologizadores exige dos años de hormonación/ exige operaciones y hormonización protocolización escrita por médicos La visibilización de los adolescentes homosexuales la futbolización del rock y sus derivados la convierte en una rubia irresistible, igual de tonta, pero bella, en otras palabras, la arianiza, lo que le permite la asimilación</p> <p>la paciente histericota un tipo bastante psicopatón/ drogonas</p> <p>rupturista El doble programa muralístico la autonomía decisional</p> <p>supuesto trilema</p>
Derivaciones adjetivales (con base: nombre propio + /-iano/)	<p>hamletiano un paisaje “gelmaniano” una neolengua orwelliana</p>
Sintagmas adjetivales	<p>Jeremy “ojete entre las cejas” Renner Apenas termina la diez-años-en-cocción <i>Los tres chiflados</i> una no-en-su-mejor-momento Ephron Cage, Nicolas, santo patrono Nerd y Todo-lo-aspira</p>

Bibliografía

- Alarcos Llorach, E. (1994). *Gramática de la lengua española*. Real Academia Española. Colección Nebrija y Bello. Madrid: Espasa-Calpe.
- Alcina Franch J. Y J. M. Blecua (1975). *Gramática española*. Barcelona: Ariel.
- Bello, A. (1928) [1847]. *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Vigésima tercera edición hecha sobre la última del autor con extensas notas y copiosos índices alfabéticos de R. J. Cuervo. Paris: A. Blot, editor.
- Borzi, C. (2004). “Iconicidad, morfología y realce”, en L. Cantú Ortiz (ed.) *Memorias del XIV Congreso Internacional de la ALFAL*, Universidad Autónoma de Nuevo León y ALFAL, Monterrey, México, pp. 77-82.
- Bybee, J. (1985). *Morphology*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. (Cf. Capítulos I y II)
- Di Tullio, A. (2005). *Manual de Gramática del español*. Buenos Aires: La Isla de la Luna.
- Hockett, Ch. (1971). *Curso de lingüística moderna*. Bs. As., EUDEBA, Cf. §14.1 14.2; §32.2 y §32.3; §33.5. Kovacci, O., (1990 y 1992). *El comentario gramatical*. Madrid: Arco/ Libros. 2 vols.
- Lang, M. (1997). *Formación de palabras*. Madrid: Cátedra.
- Langacker, R. W. (2008); *Cognitive Grammar. A Basic Introduction*, Oxford: University Press.
- Lakoff, G. y Johnson, M. (1981); *Metáforas de la vida cotidiana*, Madrid: Cátedra, 2004.
- Matthews, P. (1997). *Morphology*. Cambridge: University Press. Traducción española (1980). *Morfología*. Madrid, Paraninfo.
- Pena, J. (1999). *Partes de la morfología. Las unidades del análisis morfológico*, en I. Bosque y V. Demonte. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid, Espasa. Pp. 4306-4366. (Cf. § 66.2)
- Scalise, S. (1987). *Morfología generativa*. Traducción de José Pazo, adaptación al español de Soledad Varela. Madrid: Alianza.
- Varela Ortega, S. (1990), *Fundamentos de morfología*, Madrid, Síntesis, Cf. §3.1; §4.1; §5.1.

Diccionarios

- Moliner, María. (1967). *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos (Versión en CD-Rom, 1996)
- AA.VV. (2008). *Diccionario integral del español de la Argentina*. Buenos Aires: Voz activa, Tinta Fresca.
- Real Academia Española (2001). *Diccionario de la lengua española*. (22º Edición). En <http://www.rae.es> [abril de 2012]

